

# TIN TỨC VỀ UEDA

ベトナム語版 広報うえだ 令和6年1月号

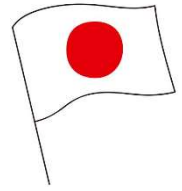


Chính quyền thành phố UEDA うえだしやくしょ 上田市役所

Ban Nhân quyền cộng sinh じんけんきょうせいか 人権共生課

Số ĐT: ☎ 0268-75-2245

Xuất bản hàng tháng, Tháng 1, năm 2024 (No.9)



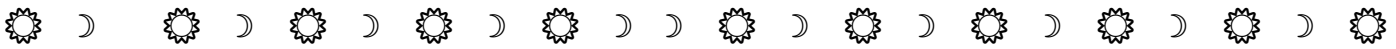
Tại Ban Nhân quyền cộng sinh chính quyền thành phố Ueda (tầng 1 tòa nhà chính) có dịch vụ tư vấn toàn diện dành cho người nước ngoài sống ở thành phố Ueda.

Số điện thoại : ☎ 0268-75-2245.

| Thời gian                               | Ngoại ngữ có thể tư vấn  |
|---|--|
| Thứ 2 đến Thứ 6<br>9 giờ ~ 17 giờ       | Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha |
| Thứ 2, Thứ 4 và Thứ 6<br>9 giờ ~ 16 giờ | Tiếng Việt   |

Vui lòng thăm khảo trang web công thức của chính quyền thành phố Ueda bằng tiếng Việt.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/79749.html>



## HATSUMOUDE (Phong tục đi lễ chùa vào dịp năm mới.)

Năm mới là dịp thích hợp để ghé thăm các đền chùa tại Ueda. Khoảng thời gian từ Giao thừa cho tới đầu tháng 1, các đền chùa sẽ rất đông khách tham quan đến cầu nguyện cho một năm mới tốt đẹp.

Bạn có thể tham khảo một số địa điểm nổi tiếng sau đây.



### Sanada jinjya

Nằm ở bên trong lâu đài Ueda, "Lâu đài không bao giờ sụp đổ". Nhiều kỳ thi tuyển sinh hoặc là cầu mong chiến thắng đến. (Đi bộ 10 phút từ ga Ueda)



### Ikushima - Tarushima jinjya

Địa điểm tâm linh  
Có duyên may mắn về tình yêu, tiền bạc v.v...  
(Gần ga Shimonogou, tuyến Ueda dentesu)



### Kitamuki – Kannon

Ở Nhật hiếm có ngôi đền hướng phía bắc. Có duyên may mắn về tình yêu, tránh tai ương.  
(Gần ga Besyo-onsen, tuyến Ueda dentesu)



2月29日(木) 御代田町役場で外国人向け無料相談会開催

Tổ chức buổi tư vấn miễn phí tại chính quyền thị trấn Miyota.

Nội dung: Nhận tư vấn về các vấn đề khó khăn trong sinh hoạt, hay tư cách lưu trú.

Bạn có thể được tư vấn miễn phí với các luật sư, thư kí tư pháp.

Thời điểm : Ngày 29 tháng 2 (thứ 5) 10 giờ đến 15 giờ

Địa điểm : Tòa nhà chính quyền thị trấn Miyota.

Từ ga Ueda đến ga Miyota, 30 phút bằng xe điện tuyến Shinano tesudou.

Từ ga Miyota đến tòa nhà chính quyền Miyota, đi bộ khoảng 10 phút.



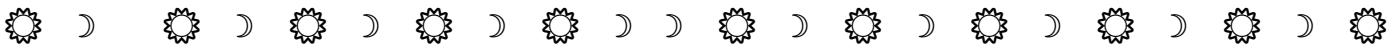
Bản đồ từ nhà ga Miyota đến  
Chính quyền thị trấn Miyota.



12月30日から1月3日まで、ゴミ収集 <sup>しゅうじゅう</sup> しません



Ngày 30 tháng 12 ~ Ngày 3 tháng 1, không thu gom rác lý do năm mới.



1月17日はコンビニで“公的書類”<sup>こうてきしよるい</sup>を取得<sup>しゅとく</sup>できません

Ngày 17 tháng 1, không thể lấy “hồ sơ công chức” tại cửa hàng tiện lợi.

Lý do: Kiểm điểm máy in

Loại hồ sơ công chức không thể lấy:

“住民票”<sup>じゅうみんひょう</sup> “Jyumin-hyo” (Giấy tờ chứng minh cư trú),

“印鑑登録証明書”<sup>いんかんとうろくしょうめいしょ</sup> (Giấy tờ chứng minh đăng ký con dấu)

Loại cửa hàng tiện lợi kiểm điểm máy in

AEON RETAIL, SEVEN-ELEVEN, FAMILY MART, LAWSON



Ngày đó nêu cần thiết hồ sơ công chức, vui lòng đến Chính quyền thành phố.

Danh sách Cơ sở Y tế tại thành phố Ueda hoạt động ngày lễ trong Tháng 1 năm 2024

Thời gian hoạt động là từ 9 giờ đến 18 giờ. Thông tin này, nhóm Bác sĩ tại thành phố Ueda đã phát biểu.

| Ngày               | Tên của Cơ sở Y tế  | Địa chỉ              | Số điện thoại  | Khoa               |
|--------------------|---|----------------------|--|--------------------|
| Ngày 1<br>Tháng 1  | Heart clinic Ueda   | Fumiiri 2-1225-6     | 0268-23-0386   | Khoa nội           |
|                    | Yamada Naika iin  | Shimonogo-Otsu 351-1 | 0268-26-8181   | Khoa nội           |
|                    | Hibi Yuichi clinic  | Uedahara 158-1       | 0268-21-0721   | Khoa nội           |
|                    | Tanaka clinic   | Tokiiri 1-7-42       | 0268-23-5757   | Khoa ngoại         |
|                    | Hibi Yuichi clinic  | Uedahara 158-1       | 0268-21-0721   | Khoa ngoại         |
|                    | Aoyagi ganka  | Sumiyoshi 577        | 0268-28-6688   | Khoa mắt           |
|                    | Asamura jibi-inkouka clinic   | Akiwa 304-5          | 0268-28-8733   | Khoa tai mũi họng  |
| Ngày 2<br>Tháng 1  | Ikeda clinic  | Uedahara 687         | 0268-22-5041   | Khoa nội           |
|                    | Miyasaka naika-syonika iin  | Tokida 2-5-3         | 0268-22-0759   | Khoa nội           |
|                    | Houden shinryoujyo  | Houden 250-4         | 0268-29-1220   | Khoa nội           |
|                    | Ayumi Kanwa kea clinic (あゆみ緩和ケアクリニック)   | Tokida 3-15-58 1F    | 0268-71-0960   | Khoa nội           |
|                    | Reserch park clinic   | Shimonogo 813-46     | 0268-37-1133   | Khoa ngoại         |
|                    | Shimogata seikei-geka clinic  | Yoshida (芳田)1904-1   | 0268-35-5252   | Khoa ngoại         |
| Ngày 3<br>Tháng 1  | Harada naika clinic   | Oya 513-1            | 0268-36-0520   | Khoa nội           |
|                    | Uedahara life clinic  | Uedahara 1053-1      | 0268-22-0873   | Khoa nội           |
|                    | Clinic Okada  | Chuo 6-10-10         | 0268-24-2662   | Khoa nội           |
|                    | Kouda clinic  | Koaso 1833           | 0268-38-3065   | Khoa nội           |
|                    | Ueda kokubu Tounyobyo naika clinic  | Kokubu 1-1-1         | 0268-75-2890   | Khoa nội           |
|                    | Hanazono Byoin  | Chuo Nishi 1-15-25   | 0268-22-2325   | Khoa ngoại         |
|                    | Clinic Okada  | Chuo 6-10-10         | 0268-24-2662   | Khoa ngoại         |
|                    | Kouda clinic (Khoa tai mũi họng)  | Koaso 1833           | 0268-38-3065   | Khoa tai mũi họng  |
| Matsutaka ganka    | Tokida 2-33-11  | 0268-22-0809         | Khoa mắt   |                    |
| Ngày 7<br>Tháng 1  | Shioda byouin   | Nakano 29-2          | 0268-38-2221   | Khoa nội           |
|                    | Kosato clinic   | Kosato 1926-17       | 0268-28-4111   | Khoa nội, Khoa da  |
|                    | Muroga shinryoujyo  | Kami muroga 13-5     | 0268-31-1070   | Khoa nội           |
|                    | Ootani geka / ganka   | Tokida 3-2-8         | 0268-27-2220   | Khoa ngoại / mắt   |
|                    | Shioda byouin   | Nakano 29-2          | 0268-38-2221   | Khoa ngoại         |
|                    | Ootani geka / ganka   | Tokida 3-2-8         | 0268-27-2220   | Khoa ngoại/ mắt    |
|                    | Iijima jibi inkouka iin   | Ote 1-1-78           | 0268-22-1270   | Khoa ngoại         |
|                    | Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center<br>Thời gian hoạt động là 20:00~22:30<br><u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u> | Midorigaoka 1-27-21  | Khoa nội<br>0268-21-2280<br>Khoa nhi<br>0268-21-2233 | Khoa nội, Khoa nhi |
| Ngày 8<br>Tháng 1  | Yanagisawa byoin  | Chuo Nishi 1-2-10    | 0268-22-0109   | Khoa nội           |
|                    | Hashimoto iin   | Maita 1              | 0268-38-2033   | Khoa nội           |
|                    | Murakami iin  | Ote 1-2-6            | 0268-22-3740   | Khoa nội           |
|                    | Jyonan iin  | Gosyo 373            | 0268-22-3481   | Khoa nội           |
|                    | Watanabe hifuka / Keisei geka clinic  | Komaki 374-3         | 0268-29-1112   | Khoa ngoại         |
|                    | Yoshimatsu seikei geka clinic   | Ueda 1776-4          | 0268-25-2515   | Khoa ngoại         |
|                    | Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center<br>Thời gian hoạt động là 20:00~22:30<br><u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u> | Midorigaoka 1-27-21  | Khoa nội<br>0268-21-2280<br>Khoa nhi<br>0268-21-2233 | Khoa nội, Khoa nhi |
| Ngày 14<br>Tháng 1 | Hori kodomo clinic  | Nakanojyo 800-5      | 0268-23-5566   | Khoa nội           |
|                    | Ueda jinzou clinic  | Sumiyoshi 322        | 27-2737  | Khoa nội           |
|                    | Aozora clinic   | Uedahara 1331        | 268-75-1100  | Khoa nội           |

|                    |   |                                |   |                        |
|--------------------|---|--------------------------------|---|------------------------|
| Ngày 14<br>Tháng 1 | Ueda seikeigeka naika (Chỉ khoa nội hoạt động.)   | Tokida 2-15-16                 | 0268-75-7518  | Khoa nội               |
|                    | Kekeyu byoin  | Kekeyu Onsen 1308              | 0268-44-2111  | Khoa nội               |
|                    | Ueda jinzou clinic  | Sumiyoshi 322                  | 0268-27-2737  | Khoa ngoại             |
|                    | Aozora clinic   | Uedahara 1331                  | 0268-75-1100  | Khoa ngoại             |
|                    | Iwasa ganka clinic  | Tenjin 3-5-1 (Alio Ueda lầu 2) | 0268-71-6405  | Khoa mắt               |
|                    | Kanai iin (Chỉ khoa tai mũi họng hoạt động.)  | Kokubu 1122-1                  | 0268-22-9716  | Khoa tai mũi họng      |
|                    | Uedahara ladies & Maternity clinic  | Uedahara 455-1                 | 0268-26-3511  | Khoa sản               |
|                    | Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center<br>Thời gian hoạt động là 20:00~22:30<br><u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u> | Midorigaoka 1-27-21            | Khoa nội<br>0268-21-2280<br><u>Khoa nhi</u><br>0268-21-2233 | Khoa nội, Khoa nhi     |
| Ngày 21<br>Tháng 1 | Koizumi clinic  | Koizumi 775-7                  | 0268-81-0088  | Khoa nội               |
|                    | Nisshindou iin  | Chuo 3-14-20                   | 0268-22-0558  | Khoa nội               |
|                    | I naika clinic (い内科クリニック)   | Kosato 166-1                   | 0268-21-3737  | Khoa nội               |
|                    | Chikumasou Byoin (Khoa tâm thần)  | Chuo Higashi 4-61              | 0268-22-6611  | Khoa tâm thần          |
|                    | Saitou geka iin   | Aokubo 1177                    | 0268-35-0887  | Khoa ngoại             |
|                    | Mori rokomo clinic  | Shimonogou-otsu 346-7          | 0268-38-1313  | Khoa ngoại             |
|                    | Imai ganka iin  | Shimonogou-otsu 346-6          | 0268-38-1700  | Khoa mắt               |
|                    | Ikuta jibi inkouka iin  | Ikuta 3752-1                   | 0268-41-1187  | Khoa tai mũi họng      |
|                    | Tsunoda sanfujinka iin  | Ueda 1210-3                    | 0268-27-7760  | Khoa sản               |
|                    | Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center<br>Thời gian hoạt động là 20:00~22:30<br><u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u> | Midorigaoka 1-27-21            | Khoa nội<br>0268-21-2280<br><u>Khoa nhi</u><br>0268-21-2233 | Khoa nội, Khoa nhi     |
| Ngày 28<br>Tháng 1 | Ueda byoin  | Chuo 1-3-3                     | 0268-22-3580  | Khoa nội               |
|                    | Miyashita iin   | Chuo Nishi 1-15-12             | 0268-22-4328  | Khoa nội               |
|                    | Sakura no oka kodomo clinic   | Kojima 699-1                   | 0268-71-6171  | Khoa nội               |
|                    | Satou ichouka naika   | Chuo 1-8-20                    | 0268-22-2342  | Khoa dạ dày / Khoa nội |
|                    | Ideura kokyuki naika / Jibi-inkouka / Syokaki naika iin   | Kosato 1499-29                 | 0268-71-6078  | Khoa nội               |
|                    | Ueda Byoin  | Chuo 1-3-3                     | 0268-22-3580  | Khoa ngoại             |
|                    | Kangawa clinic  | Aokubo 1144-1                  | 0268-34-5151  | Khoa ngoại             |
|                    | Kawanishi seikyo shinryojo  | Nikoda 357-1                   | 0268-31-1411  | Khoa ngoại             |
|                    | Matsutaka ganka   | Tokida 2-33-11                 | 0268-22-0809  | Khoa mắt               |
|                    | Akiwa hifuka  | Akiwa 310-15                   | 0268-28-5177  | Khoa da                |
|                    | Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyu center<br>Thời gian hoạt động là 20:00~22:30<br><u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u> | Midorigaoka 1-27-21            | Khoa nội<br>0268-21-2280<br><u>Khoa nhi</u><br>0268-21-2233 | Khoa nội, Khoa nhi     |



「Tin tức về Ueda(広報うえだ ベトナム語版)」 bạn có thể lấy được không những tòa nhà chính quyền thành phố Ueda mà còn các cơ sở công cộng ở thành phố Ueda.

- Hiệp hội AMU
- Thư viện Ueda, Maruko và Sanađa
- Souzou-kan, Multi media johu center, Shimin plaza Yu và Ueda Joho library
- Jichi center tại khu vực Houden, Sanađa, Takeshi và Maruko
- Kouminkan (Nhà văn hòa) tại khu vực Shiođa, Kawanishi, Chu-ou, Seibu, Jyounan và Uenogaoka

